

NATO-RUSSIA DEFENCE REFORM TERMINOLOGICAL DATABASE PROJECT

PEACEKEEPING TERMINOLOGY LIST

English-Russian

**access point**

пропускной пункт (*пункт въезда-выезда в запретной зоне*)

NATO-HATO

**advance party**

передовая группа (*подготовки развертывания войск (сил)*)

NATO-HATO

**aeromedical operation**

авиамедицинская эвакуация

NATO-HATO

**aid agency**

организация по оказанию гуманитарной помощи

NATO-HATO

**aid worker**

сотрудник гуманитарной организации

NATO-HATO

**air blockade**

воздушная блокада

NATO-HATO

**air exclusion zone**

зона, запретная для полетов

NATO-HATO

**air interdiction operations**

изоляция района боевых действий с воздуха

NATO-HATO

**airspace control plan**

план организации управления воздушным движением

NATO-HATO

**ammunition dump**

(полевой) склад боеприпасов

NATO-HATO

**anti-piracy operation**

операция по борьбе с морским пиратством (*напр., в операции «Эктив Индевор»*)

NATO-HATO

**APDS**

См. armour piercing discarding sabot projectile

NATO-HATO

<b>area of separation</b>	зона разъединения сил	NATO-HATO
<b>armed conflict</b>	вооруженный конфликт	NATO-HATO
<b>armistice demarcation line</b>	демаркационная линия после прекращения огня	NATO-HATO
<b>armour piercing projectile</b>	бронебойный снаряд	NATO-HATO
<b>armour piercing discarding sabot (APDS) projectile</b>	бронебойный подкалиберный снаряд	NATO-HATO
<b>arms cache</b>	тайник с оружием	NATO-HATO
<b>arms embargo</b>	эмбарго на поставки оружия	NATO-HATO
<b>arms limitation agreement</b>	соглашение об ограничении вооружений	NATO-HATO
<b>artillery locating assets</b>	средства обнаружения артиллерии	NATO-HATO
<b>backchannel diplomacy</b>	тайная дипломатия	NATO-HATO
<b>ballistic protection</b>	защита от баллистических ракет	NATO-HATO
<b>battle fatigue</b>	психическая травма, полученная в ходе боевых действий	NATO-HATO
<b>belligerent party</b>	воюющая сторона	NATO-HATO
<b>Berlin-Plus arrangements</b>	механизмы «Берлин-плюс» (договоренности, позволяющие Европейскому союзу использовать силы и средства НАТО)	NATO-HATO

**black marketeering**

торговля на «черном рынке»

NATO-HATO

**blue helmets**

«голубые каски»

NATO-HATO

**Bonn Agreement**

Боннское соглашение (*соглашение по мирному урегулированию в Афганистане, подписанное в Бонне в декабре 2001 г.*)

NATO-HATO

**Bonn powers**

«боннские полномочия» (*полномочия, предоставленные специальному представителю Генерального секретаря ООН в Боснии и Герцеговине*)

NATO-HATO

**border control**

пограничный контроль

NATO-HATO

**border crossing point**

пограничный пункт пропуска

NATO-HATO

**border monitoring**

контроль пересечения границы

NATO-HATO

**Brahimi Report**

«Доклад Брахими» (*доклад совета экспертов ООН с предложениями по вопросам укрепления и совершенствования миротворческого потенциала ООН, названный так в честь председателя совета Лахдара Брахими*)

NATO-HATO

**breach of the mandate**

нарушение мандата

NATO-HATO

**buffer zone**

буферная зона

NATO-HATO

**call sign**

позывной

NATO-HATO

**camouflage netting**

маскировочная сетка

NATO-HATO

**cantonment area**

район размещения войск и оружия (*при разоружении и демобилизации*)

NATO-HATO

**capacity building**

создание потенциала (*в социально-экономической и политической областях*)

NATO-HATO

<b>cease-fire line</b>	линия прекращения огня	NATO-HATO
<b>cease-fire violation</b>	нарушение перемирия	NATO-HATO
<b>checkpoint</b>	контрольно-пропускной пункт См. road block	NATO-HATO
<b>chief of mission</b>	глава миссии	NATO-HATO
<b>civil affairs operation</b>	операция по установлению отношений с местной администрацией и населением	NATO-HATO
<b>civil police force</b>	силы полиции	NATO-HATO
<b>civil reconstruction</b>	гражданские аспекты восстановления ( <i>после конфликта</i> )	NATO-HATO
<b>civil war</b>	гражданская война	NATO-HATO
<b>civil-emergency measures</b>	1. меры по предотвращению чрезвычайных ситуаций ( <i>в невоенной сфере</i> ) 2. меры по ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций ( <i>в невоенной сфере</i> )	NATO-HATO
<b>civilian activities</b>	деятельность гражданских органов власти и населения	NATO-HATO
<b>civilian agencies</b>	гражданские организации	NATO-HATO
<b>civilian authorities</b>	гражданские органы власти	NATO-HATO
<b>civilian casualties</b>	жертвы среди мирного населения	NATO-HATO
<b>civilian element</b>	подразделения гражданских специалистов в составе миротворческих сил	NATO-HATO

<b>Civilian Police Unit</b>	подразделение гражданской полиции ( <i>в миротворческих операциях</i> )	NATO-HATO
<b>civilian population</b>	мирное население	NATO-HATO
<b>civil-military co-operation programme</b>	программа военно-гражданского сотрудничества	NATO-HATO
<b>civil-military operation centre</b>	центр военно-гражданских операций	NATO-HATO
<b>Civil-Military Task Force</b>	военно-гражданская тактическая группа ( <i>группа военных и гражданских специалистов в составе миротворческих сил для оказания помощи в восстановлении страны после конфликта</i> )	NATO-HATO
<b>close air support</b>	непосредственная воздушная поддержка ( <i>войск</i> )	NATO-HATO
<b>cluster bomb</b>	кассетная бомба	NATO-HATO
<b>coalition force</b>	коалиционные силы	NATO-HATO
<b>code of conduct</b>	кодекс поведения	NATO-HATO
<b>coercion</b>	силовое давление	NATO-HATO
<b>collateral damage</b>	сопутствующий урон, сопутствующий ущерб	NATO-HATO
<b>collective action</b>	коллективная акция	NATO-HATO
<b>combat patrol</b>	боевой патруль	NATO-HATO
<b>Combined Joint Statement of Requirements</b>	Документ о военных потребностях многонациональных объединенных частей и подразделений	NATO-HATO

**Combined Rescue Coordination Centre**

Многонациональный координационный центр по спасанию военнослужащих, оказавшихся на территории противника

NATO-HATO

**compliance**

соблюдение (*требований или положений соглашения*)

NATO-HATO

**complex emergency**

комплексная чрезвычайная ситуация (*напр., стихийное бедствие на фоне серьезных политических изменений в стране*)

NATO-HATO

**comprehensive settlement**

всеобъемлющее урегулирование

NATO-HATO

**conciliation**

примирение

NATO-HATO

**concurrent jurisdiction**

параллельная юрисдикция (*международного трибунала и местных судов в бывшей Югославии*)

NATO-HATO

**confidence-building measures**

меры укрепления доверия

NATO-HATO

**conflict prevention**

предотвращение конфликтов

NATO-HATO

**conflict resolution**

разрешение конфликтов

NATO-HATO

**conflicting parties**

конфликтующие стороны

NATO-HATO

**conflict-mitigation operation**

операция по снятию остроты конфликта

NATO-HATO

**confrontation line**

линия конфронтации

NATO-HATO

**consequence management**

ликвидация последствий

NATO-HATO

**constabulary action**

военно-полицейские акции

NATO-HATO

## Contact Group

Контактная группа (*межгосударственный орган по решению вопросов мирного урегулирования в бывшей Югославии*)

NATO-HATO

## contact point

1. координатор 2. пункт связи

NATO-HATO

## container accommodation module

1. жилое здание контейнерного типа 2. жилой вагончик

NATO-HATO

## contributing nation

государство, выделяющее воинский контингент

NATO-HATO

## controlled crossing point

контролируемый пограничный пункт пропуска

NATO-HATO

## convoy escort

сопровождение колонны

NATO-HATO

## convoy protection

охрана колонны

NATO-HATO

## convoy security

обеспечение безопасности автоколонны

NATO-HATO

## Cooperative Key

«Кооператив ки» («Ключ сотрудничества») (*ежегодные учения НАТО по отработке гуманитарных задач*)

NATO-HATO

## cordon and search operation

облава

NATO-HATO

## counter-insurgency

борьба с боевиками

NATO-HATO

## covered route

охраняемая дорога

NATO-HATO

## crew-served weapon

групповое оружие

NATO-HATO

## crime prevention

предупреждение преступности

NATO-HATO

<b>crisis area</b>	район кризиса	NATO-HATO
<b>crisis-response operation</b>	операция по реагированию на кризис	NATO-HATO
<b>crisis-response plan</b>	план реагирования на кризис	NATO-HATO
<b>crisis-management team</b>	группа кризисного регулирования	NATO-HATO
<b>crisis-management task force</b>	1. группировка кризисного регулирования 2. силы кризисного регулирования	NATO-HATO
<b>critical item</b>	дефицитный предмет снабжения	NATO-HATO
<b>crossing point</b>	пограничный пункт пропуска	NATO-HATO
<b>cross-servicing</b>	взаимное материально-техническое обслуживание	NATO-HATO
<b>crowd control</b>	борьба с массовыми беспорядками См. riot control	NATO-HATO
<b>daily patrols</b>	ежедневное патрулирование	NATO-HATO
<b>damage assessment</b>	1. оценка характера и степени повреждений 2. оценка ущерба	NATO-HATO
<b>danger area</b>	опасная зона	NATO-HATO
<b>data link</b>	1. линия передачи данных 2. канал связи	NATO-HATO
<b>Dayton Peace Accords</b>	Дейтонское мирное соглашение	NATO-HATO
<b>Dayton Peace Agreement</b>	См. Dayton Peace Accords	NATO-HATO

**debris clearance**

расчистка завалов

NATO-HATO

**de-confliction procedures**

порядок организации взаимодействия (в перекрещивающихся секторах ответственности, при организации перевозок войск, организации полетов и т.п.)

NATO-HATO

**de-escalation operation**

операция по деэскалации

NATO-HATO

**de-facto forces**

нерегулярные вооруженные формирования (напр., боевиков, повстанцев)

NATO-HATO

**demarcation line**

демаркационная линия

NATO-HATO

**demilitarisation**

демилитаризация

NATO-HATO

**demilitarised zone**

демилитаризованная зона

NATO-HATO

**demining team**

команда по разминированию

NATO-HATO

**demobilisation operation**

демобилизация (напр., войск конфликтующих сторон)

NATO-HATO

**democratic accountability**

демократическая подотчетность

NATO-HATO

**democratisation efforts**

усилия по демократизации

NATO-HATO

**demonstration of resolve**

демонстрация решимости

NATO-HATO

**denial measures**

меры воспреещения

NATO-HATO

**deployable liaison elements**

подразделения связи и взаимодействия быстрого развертывания

NATO-HATO

<b>deployment phase</b>	фаза развертывания ( <i>миротворческих контингентов</i> )	NATO-HATO
<b>deterrent force</b>	группировка сдерживания	NATO-HATO
<b>diplomatic action</b>	дипломатическая акция	NATO-HATO
<b>diplomatic activities</b>	дипломатическая деятельность	NATO-HATO
<b>diplomatic options</b>	дипломатические варианты	NATO-HATO
<b>disarmament, demobilization and reintegration process</b>	процесс разоружения, демобилизации и социальной адаптации военнослужащих ( <i>напр., в ходе миротворческой операции</i> )	NATO-HATO
<b>disaster-relief operation</b>	операция по оказанию экстренной помощи после стихийного бедствия	NATO-HATO
<b>dismounted patrol</b>	пеший патруль См. foot patrol	NATO-HATO
<b>displaced person</b>	перемещенное лицо	NATO-HATO
<b>disputed area</b>	участок спорной территории	NATO-HATO
<b>distribution point</b>	1. распределительный пункт 2. пункт снабжения 3. пункт раздачи	NATO-HATO
<b>distribution system</b>	1. распределительная сеть 2. система снабжения	NATO-HATO
<b>division of responsibility</b>	разделение ответственности	NATO-HATO
<b>Doctors without Borders</b>	«Врачи без границ» ( <i>неправительственная организация</i> ) См. Médecins sans Frontières	NATO-HATO

**donor financing**

донорское финансирование

NATO-HATO

**dragon teeth**

противотанковое заграждение (*напр., перед блокпостом*)

NATO-HATO

**drug trafficking**

торговля наркотиками, наркобизнес

NATO-HATO

**EAPC Ad Hoc Working Group on Regional Cooperation in South-Eastern Europe**

Специальная рабочая группа СЕАП по региональному сотрудничеству в Юго-Восточной Европе

NATO-HATO

**economic reconstruction**

восстановление экономики

NATO-HATO

**economic sanctions**

экономические санкции

NATO-HATO

**economic options**

экономические варианты (*напр., при санкциях*)

NATO-HATO

**election support force**

группировка войск по поддержке выборов

NATO-HATO

**electoral assistance**

помощь при проведении выборов

NATO-HATO

**electoral observer**

наблюдатель на выборах

NATO-HATO

**emergency aid**

экстренная помощь

NATO-HATO

**emergency extraction**

срочная эвакуация военнослужащих (*с территории противника*)

NATO-HATO

**emergency food supplies**

1. экстренная продовольственная помощь 2. экстренное снабжение продовольствием

NATO-HATO

**emergency relief**

экстренная помощь

NATO-HATO

<b>enabling force</b>	передовая группа по организации развертывания войск (сил)	NATO-HATO
<b>endemic local disease</b>	эндемическое заболевание, свойственное данной местности	NATO-HATO
<b>end-state</b>	1. условия завершения операции 2. условия достижения целей операции	NATO-HATO
<b>enforcement mandate</b>	мандат на принуждение к миру	NATO-HATO
<b>equipment and ordnance recognition</b>	определение принадлежности военной техники и боеприпасов	NATO-HATO
<b>escalation of violence</b>	эскалация насилия	NATO-HATO
<b>ethnic cleansing</b>	этническая чистка	NATO-HATO
<b>ethnic community</b>	этническая община	NATO-HATO
<b>ethnic minority</b>	этническое меньшинство	NATO-HATO
<b>EU Force</b>	силы Европейского союза	NATO-HATO
<b>EU Police Mission</b>	Полицейская миссия Европейского союза	NATO-HATO
<b>EUFOR</b>	Еврофор См. EU Force	NATO-HATO
<b>Euro-Atlantic Partnership Council (EAPC) Peacekeeping (PK) Course Catalogue</b>	Каталог учебных курсов по миротворчеству Совета евроатлантического партнерства (СЕАП)	NATO-HATO
<b>Euro-Atlantic Partnership Military Committee</b>	Военный комитет евроатлантического партнерства	NATO-HATO

<b>even-handed approach</b>	беспристрастный подход	NATO-HATO
<b>exchange of bodies</b>	обмен телами погибших	NATO-HATO
<b>exchange of prisoners</b>	обмен заключенными	NATO-HATO-RF-PФ
<b>exclusion zone</b>	запретная зона	NATO-HATO
<b>exhumation</b>	эксгумация	NATO-HATO RF-PФ
<b>exfiltration</b>	вывод военнослужащих с территории противника	NATO-HATO
<b>expatriate</b>	1. экспатриант 2. иностранный специалист	NATO-HATO
<b>expeditionary force</b>	1. экспедиционные войска 2. экспедиционный воинский контингент	NATO-HATO
<b>explosive ordnance disposal</b>	утилизация боеприпасов	NATO-HATO-RF-PФ
<b>extraction of troops</b>	эвакуация военнослужащих с территории противника	NATO-HATO
<b>facilitator</b>	1. посредник 2. содействующая сторона ( <i>при переговорах между враждующими сторонами</i> )	NATO-HATO
<b>failed state</b>	недееспособное государство	NATO-HATO
<b>field hospital</b>	полевой госпиталь	NATO-HATO RF-PФ
<b>fielding</b>	1. снабжение войск ( <i>боевой техникой и т.п.</i> ) 2. принятие на вооружение	NATO-HATO

<b>food aid</b>	продовольственная помощь	NATO-HATO RF-РФ
<b>foot patrol</b>	пеший патруль <i>См. dismounted patrol</i>	NATO-HATO
<b>force contributor</b>	государство, выделяющее воинский контингент <i>См. contributing nation, force provider</i>	NATO-HATO
<b>force planning guide</b>	руководство по планированию строительства вооруженных сил	NATO-HATO
<b>force provider</b>	государство, выделяющее воинский контингент <i>См. force contributor, contributing nation</i>	NATO-HATO
<b>forward operating base</b>	пункт передового базирования	NATO-HATO
<b>forward support base</b>	тыловая база передового базирования	NATO-HATO
<b>freedom of action</b>	свобода действий	NATO-HATO
<b>freedom of movement</b>	свобода передвижения	NATO-HATO
<b>Generic Concept of Joint NATO-Russia Peacekeeping Operations</b>	типовая концепция совместных миротворческих операций Россия-НАТО	NATO-HATO
<b>good offices</b>	1. посредничество 2. содействие	NATO-HATO
<b>Ground Safety Zone</b>	наземная зона безопасности ( <i>вокруг Косово</i> )	NATO-HATO
<b>handover procedure</b>	порядок передачи ( <i>военнопленных, участков территории и т.п.</i> )	NATO-HATO
<b>head of mission</b>	руководитель миссии, глава миссии	NATO-HATO-RF-РФ

**head-quarters nucleus**

оперативная группа

NATO-HATO

**heavy weapons**

тяжелое вооружение

NATO-HATO-RF-РФ

**heavy weapons cantonment**

1. место размещения тяжелого вооружения 2. место хранения тяжелого вооружения

NATO-HATO

**high threat personnel**

военнослужащие, действующие в условиях повышенной опасности

NATO-HATO

**high value assets**

особо важные объекты

NATO-HATO

**high-level strategic guidance**

стратегическая директива высокого уровня

NATO-HATO

**High Representative**

Высокий представитель (ЕС в бывшей Югославии)

NATO-HATO

**honest broker**

беспристрастный посредник (назначаемый сторонами, участвующими в переговорах)

NATO-HATO

**hostile action**

враждебная акция

NATO-HATO-RF-РФ

**hostile intent**

враждебные намерения

NATO-HATO-RF-РФ

**hostile territory**

территория противника

NATO-HATO

**hot line**

1. прямая (телефонная) связь 2. телефон для срочных переговоров 3. линия срочной связи

NATO-HATO

**human rights monitor**

наблюдатель за соблюдением прав человека

NATO-HATO

**humanitarian action**

гуманитарная акция

NATO-HATO-RF-РФ

<b>humanitarian assistance</b>	гуманитарная помощь	NATO-HATO
<b>humanitarian convoy</b>	колонна с гуманитарной помощью	NATO-HATO-RF-РФ
<b>humanitarian coordinator</b>	координатор гуманитарной помощи	NATO-HATO-RF-РФ
<b>humanitarian demining</b>	разминирование для защиты местного населения, обезвреживание мин в гуманитарных целях	NATO-HATO
<b>humanitarian operation</b>	гуманитарная операция	NATO-HATO
<b>humanitarian relief</b>	гуманитарная помощь	NATO-HATO-RF-РФ
<b>humanitarian relief worker</b>	сотрудник организации по оказанию гуманитарной помощи	NATO-HATO
<b>ICRC</b>	См. International Committee of the Red Cross	NATO-HATO
<b>ICTY</b>	См. International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia	NATO-HATO
<b>IFOR</b>	См. Implementation Force	NATO-HATO
<b>impartiality</b>	беспристрастность	NATO-HATO
<b>Implementation Force</b>	Силы выполнения мирного соглашения ( <i>в Боснии и Герцеговине</i> )	NATO-HATO
<b>imposition of curfew</b>	введение комендантского часа	NATO-HATO
<b>impounding of weapons</b>	1. конфискация оружия 2. принятие оружия на хранение	NATO-HATO
<b>indigenous population</b>	коренное население	NATO-HATO

**infiltration**

проникновение в тыл противника

NATO-HATO

**information gathering**

сбор информации

NATO-HATO

**information strategy**

информационная стратегия

NATO-HATO

**initiating directive**

директива о начале планирования (*напр., для миротворческой операции*)

NATO-HATO

**insertion of troops**

выброска десанта

NATO-HATO

**institution building**

институциональное строительство (*развитие административных и  
учрежденческих структур*)

NATO-HATO

**interdiction**

1. воспреещение 2. блокирование района

NATO-HATO

**interim government**

временное правительство, переходное правительство

NATO-HATO

**internally displaced person**

1. внутреннее перемещенное лицо 2. вынужденный переселенец

NATO-HATO

**international civil presence**

международное гражданское присутствие

NATO-HATO

**International Committee of the Red Cross and Red Crescent**

Международный комитет Красного креста и Красного полумесяца

NATO-HATO

**international community**

международное сообщество

NATO-HATO

**International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia**

Международный уголовный трибунал для бывшей Югославии

NATO-HATO

**International Humanitarian Law**

международное гуманитарное право

NATO-HATO

<b>international military presence</b>	международное военное присутствие	NATO-HATO
<b>International Organisation for Migration</b>	Международная миграционная организация <i>См.</i> IOM	NATO-HATO-RF-РФ
<b>International Security Assistance Force</b>	Международные силы содействия безопасности <i>См.</i> ISAF	NATO-HATO
<b>international security presence</b>	международное присутствие по безопасности	NATO-HATO
<b>interposition force</b>	группировка в буферной зоне	NATO-HATO
<b>interposition operation</b>	операция по созданию буферной зоны	NATO-HATO
<b>intervention</b>	интервенция, вмешательство	NATO-HATO
<b>intra-state conflict</b>	внутригосударственный конфликт	NATO-HATO
<b>IOM</b>	<i>См.</i> International Organisation for Migration	NATO-HATO
<b>ISAF</b>	<i>См.</i> International Security Assistance Force	NATO-HATO
<b>KFOR</b>	<i>См.</i> Kosovo Force	NATO-HATO
<b>Kosovo Force</b>	Силы для Косово <i>См.</i> KFOR	NATO-HATO
<b>Kosovo Security Assistance Group</b>	Группа оказания содействия безопасности в Косово	NATO-HATO
<b>lasting peace</b>	прочный мир	NATO-HATO-RF-РФ
<b>law and order</b>	правопорядок	NATO-HATO-RF-РФ

<b>lead time</b>	время на подготовку, срок реализации	NATO-HATO
<b>legal adviser</b>	юридический консультант	NATO-HATO
<b>lethal force</b>	1. поражающая сила 2. боевое (ударное) подразделение ( <i>в отличие от подразделений тыла</i> )	NATO-HATO
<b>limitation of armaments</b>	ограничение вооружений	NATO-HATO
<b>line of contact</b>	линия соприкосновения	NATO-HATO-RF-РФ
<b>local faction</b>	1. группировка местных сил 2. группировка местных боевиков	NATO-HATO
<b>logistic concept</b>	концепция тылового обеспечения	NATO-HATO
<b>logistic re-supply</b>	восполнение предметов снабжения	NATO-HATO
<b>looting</b>	мародерство	NATO-HATO
<b>main military force</b>	главная группировка сил	NATO-HATO
<b>main supply route</b>	основной путь подвоза	NATO-HATO-RF-РФ
<b>Médecins sans Frontières</b>	См. Doctors without Borders	NATO-HATO
<b>media awareness training</b>	учебная подготовка по работе с представителями средств массовой информации	NATO-HATO
<b>media coverage</b>	освещение в средствах массовой информации	NATO-HATO

<b>mediation</b>	посредничество	NATO-HATO
<b>military action</b>	военная акция	NATO-HATO
<b>military adviser</b>	военный советник	NATO-HATO
<b>Military Advisory Group</b>	Военная консультативная группа	NATO-HATO
<b>military intervention</b>	интервенция, вооруженное вмешательство	NATO-HATO
<b>military medical unit</b>	военно-медицинская часть (подразделение)	NATO-HATO
<b>military police</b>	военная полиция	NATO-HATO
<b>Military Provost Staff</b>	штаб военной полиции	NATO-HATO
<b>military-technical agreement</b>	военно-техническое соглашение	NATO-HATO
<b>military-to-military contacts</b>	контакты между военными	NATO-HATO
<b>mine awareness</b>	информированность о минах	NATO-HATO
<b>mine clearance</b>	разминирование	NATO-HATO
<b>mission area</b>	район миссии	NATO-HATO
<b>mission creep</b>	«расползающаяся миссия» (миротворческая операция, в ходе проведения которой появляются все новые задачи, не позволяющие закончить ее в установленные сроки)	NATO-HATO

<b>mission plan</b>	план миссии	NATO-HATO
<b>mission termination</b>	прекращение миссии	NATO-HATO
<b>monitor</b>	наблюдатель ( <i>напр., ОБСЕ</i> ) См. также observer	NATO-HATO
<b>mortar locating radars</b>	РЛС обнаружения минометов	NATO-HATO
<b>mounted patrol</b>	моторизованный патруль	NATO-HATO
<b>movement control centre</b>	центр управления автодорожным движением	NATO-HATO
<b>movement restrictions</b>	ограничения движения	NATO-HATO
<b>multi-ethnic state</b>	многоэтническое государство	NATO-HATO
<b>multinational brigade</b>	многонациональная бригада	NATO-HATO
<b>Multinational Joint Logistics Centre</b>	Многонациональный центр объединенного тылового обеспечения	NATO-HATO
<b>Multinational Specialised Units</b>	многонациональные специализированные подразделения	NATO-HATO
<b>multiple launch rocket system</b>	См. multiple rocket launcher system	NATO-HATO
<b>multiple rocket launcher system</b>	реактивная система залпового огня	NATO-HATO-RF-PФ
<b>national contingent</b>	национальный контингент	NATO-HATO
<b>National Support Elements</b>	национальные подразделения тыловой поддержки ( <i>сил НАТО</i> )	NATO-HATO

<b>nation building</b>	национально-государственное строительство	NATO-HATO
<b>NATO Crisis Response System</b>	система НАТО по реагированию на кризис	NATO-HATO
<b>NATO Reaction Force</b>	силы реагирования НАТО	NATO-HATO
<b>NATO's South East Europe Initiative</b>	Инициатива НАТО для Юго-Восточной Европы	NATO-HATO
<b>NATO'S Training Implementation Mission</b>	Учебная миссия НАТО (в Ираке)	NATO-HATO
<b>NATO-RUSSIA Procedural Exercise</b>	процедурное учение Россия-НАТО (по отработке задач подготовки миротворческой операции)	NATO-HATO
<b>naval embargo</b>	морская блокада	NATO-HATO
<b>neutral stance</b>	нейтральная позиция	NATO-HATO
<b>NGO</b>	См. non-governmental organisation	NATO-HATO-RF-PФ
<b>no-fly zone</b>	зона, запретная для полетов	NATO-HATO
<b>non-combat military operation</b>	миротворческая операция (английский родовой термин, обозначающий все виды "небоевых" операций) См. также peacekeeping operation, peace operation	NATO-HATO
<b>non-combat evacuation operation</b>	операция по эвакуации мирного населения	NATO-HATO
<b>non-compliance</b>	1. несоблюдение 2. неподчинение	NATO-HATO
<b>non-compliant party</b>	1. сторона, не выполняющая условия соглашения 2. не подчиняющаяся сторона	NATO-HATO

<b>non-governmental organisation</b>	неправительственная организация	NATO-HATO
<b>non-interference</b>	невмешательство <i>См. также non-intervention</i>	NATO-HATO-RF-РФ
<b>non-intervention</b>	невмешательство <i>См. также non-interference</i>	NATO-HATO-RF-РФ
<b>non-lethal force</b>	силы и средства тыла ( <i>в отличие от боевых подразделений</i> )	NATO-HATO
<b>Non-NATO Troop Contributing Nation</b>	государство, не входящее в НАТО и выделяющее воинский контингент для миротворческой операции НАТО	NATO-HATO
<b>non-permissive environment</b>	неблагоприятная обстановка ( <i>в стране пребывания подразделений ОВС НАТО</i> )	NATO-HATO
<b>NRC Working Group on Peacekeeping</b>	Рабочая группа СРН по миротворчеству	NATO-HATO
<b>observation post</b>	наблюдательный пост	NATO-HATO
<b>observer mission</b>	миссия наблюдателей	NATO-HATO-РФ-RF
<b>Office of the High Representative</b>	Бюро Высокого представителя	NATO-HATO
<b>Ohrid Framework Agreement</b>	Охридское рамочное соглашение ( <i>соглашение об урегулировании кризисной ситуации в бывшей югославской Республике Македонии*</i> )	NATO-HATO
<b>operating procedures</b>	1. порядок действий 2. действующие инструкции 3. приемы и способы действий 4. регламентированные обязанности	NATO-HATO
<b>Operation Althea</b>	операция «Алтея» ( <i>миротворческая операция ЕС в Боснии и Герцеговине, окончилась в 2004 г.</i> )	NATO-HATO

### **Operation Amber Fox**

операция «Эмбер Фокс» («Рыжая лиса») (операция НАТО по охране наблюдателей ОБСЕ в бывшей югославской Республике Македонии\* в 2001-2002 гг.)

NATO-NATO

### **Operation Concordia**

операция «Конкордия» (операция ЕС в бывшей югославской Республике Македонии\*, завершилась в 2003 г.)

NATO-NATO

### **Operation Deny Flight**

операция «Денай флайт» («Запрет на полеты») (операция НАТО в бывшей Югославии в 1993-95 гг.)

NATO-NATO

### **Operation Essential Harvest**

операция «Ессеншл харвест» («Существенный урожай») (операция НАТО по сбору оружия у повстанцев)

NATO-NATO

### **Operation Harvest**

операция «Харвест» («Урожай») (операция СФОР по сбору оружия, 1998-2001 гг.)

NATO-NATO

### **Operation Joint Endeavour**

операция «Джойнт Индевор» («Совместные усилия») (операция ИФОР)

NATO-NATO

### **Operation Joint Guardian**

операция «Джойнт Гардиан» («Совместный страж») (операция НАТО в Косово)

NATO-NATO

### **Operation Proxima**

операция «Проксима» (операция ЕС, которая началась в 2003 г., после операции «Конкордия» в бывшей югославской Республике Македонии\*)

NATO-NATO

### **Operation Sharp Guard**

операция «Шарп Гард» («Бдительный страж») (совместная операция ЗЕС и НАТО в Адриатике, 1993-96 гг.)

NATO-NATO

### **operational capabilities concept**

концепция оперативного потенциала (концепция наращивания оперативного потенциала государств-партнеров НАТО для участия в операциях ПРМ под руководством НАТО)

NATO-NATO

### **operational environment**

оперативная обстановка

NATO-NATO

### **opposing forces**

противостоящие силы

NATO-NATO

## Organisation for Security and Cooperation in Europe

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе

NATO-HATO-PФ-RF

### origins of the conflict

истоки конфликта

NATO-HATO

### outbreak of violence

вспышка насилия

NATO-HATO-PФ-RF

### outside assistance

внешняя помощь

NATO-HATO

### overflight interdiction

меры по воспреещению полетов

NATO-HATO

### over-the-horizon forces

войска оперативного (стратегического) резерва (*в миротворческих операциях НАТО*)

NATO-HATO

### paramilitary elements

военизированные группы

NATO-HATO

### partial settlement

частичное урегулирование

NATO-HATO

### parties-to-the-conflict

стороны, участвующие в конфликте

NATO-HATO

### peace agreement

мирное соглашение

NATO-HATO-PФ-RF

### peace building

построение мира (*постконфликтные меры дипломатического и экономического характера для предотвращения возобновления конфликта*)

NATO-HATO

### peace enforcement

принуждение к миру (*применение военной силы или угроза ее применения с целью принудительного восстановления мира*)

NATO-HATO

### peace-enforcement operation

операция по принуждению к миру

NATO-HATO

### Peace Implementation Council

Совет по выполнению мирного соглашения

NATO-HATO

**peace operation**

миротворческая операция *См. также non-combat military operation, peacekeeping operation*

NATO-HATO

**peace plan**

мирный план

NATO-HATO-PФ-RF

**peace process**

мирный процесс

NATO-HATO-PФ-RF

**peace restoration**

восстановление мира

NATO-HATO

**peace settlement**

мирное урегулирование

NATO-HATO-PФ-RF

**peace support force**

силы по поддержанию мира

NATO-HATO-PФ-RF

**peace support operation**

операция по поддержанию мира

NATO-HATO-PФ-RF

**Peace Support Operations Training Centre**

Учебный центр операций по поддержанию мира (*в Сараево*)

NATO-HATO

**peace talks**

мирные переговоры

NATO-HATO-PФ-RF

**peacekeeper**

миротворец

NATO-HATO-PФ-RF

**peacekeeping**

миротворчество

NATO-HATO-PФ-RF

**peacekeeping mission**

миротворческая миссия

NATO-HATO

**peacekeeping operation**

миротворческая операция *См. также non-combat military operation, peace operation*

NATO-HATO-PФ-RF

**peacemaking**

установление мира (*дипломатические и другие формы урегулирования конфликта*)

NATO-HATO

<b>peace-restoration operation</b>	операция по восстановлению мира	NATO-HATO
<b>peace-stabilisation</b>	стабилизация мира	NATO-HATO
<b>perimeter defence</b>	круговая оборона	NATO-HATO-РФ-RF
<b>permissive environment</b>	благоприятные условия ( <i>в стране пребывания войск</i> )	NATO-HATO
<b>personal security</b>	личная безопасность, индивидуальная безопасность	NATO-HATO
<b>person indicted for war crimes</b>	лица, обвиняемые в совершении военных преступлений	NATO-HATO
<b>pillbox</b>	долговременное огневое сооружение, долговременная огневая точка	NATO-HATO
<b>PJC Political-Military Expert Working Group on Peacekeeping</b>	Военно-политическая экспертная рабочая группа по миротворчеству СПС	NATO-HATO
<b>РКО</b>	См. peacekeeping operation	NATO-HATO
<b>policing</b>	полицейское патрулирование См. constabulary actions	NATO-HATO
<b>political sanction</b>	политическая санкция	NATO-HATO-РФ-RF
<b>political settlement</b>	политическое урегулирование	NATO-HATO-РФ-RF
<b>political-military decision</b>	военно-политическое решение	NATO-HATO
<b>Political-Military Framework for NATO-led PfP Operations</b>	Военно-политические рамки операций ПРМ под руководством НАТО	NATO-HATO
<b>post-war reconstruction</b>	послевоенное восстановление	NATO-HATO

<b>prefabricated accommodation</b>	сборные домики	NATO-HATO-PФ-RF
<b>prepositioning</b>	заблаговременное развертывание сил и средств	NATO-HATO
<b>preventive deployment</b>	превентивное развертывание войск (сил)	NATO-HATO
<b>preventive options</b>	превентивные варианты	NATO-HATO
<b>prisoners-of-war camp</b>	лагерь для военнопленных	NATO-HATO-PФ-RF
<b>private voluntary organization</b>	частная добровольная организация <i>См. также non-government organisation</i>	NATO-HATO
<b>proportionate use of force</b>	соразмерное использование силы	NATO-HATO
<b>protection of human rights</b>	защита прав человека	NATO-HATO
<b>Provincial Reconstruction Teams</b>	«провинциальные группы восстановления» ( <i>в Афганистане</i> )	NATO-HATO
<b>provision of aid</b>	предоставление помощи	NATO-HATO
<b>provisional institutions for self-government</b>	временные органы государственного (местного) самоуправления	NATO-HATO
<b>PSO</b>	<i>См. peace-support operation</i>	NATO-HATO
<b>public information plan</b>	план информирования населения	NATO-HATO
<b>public security</b>	общественная безопасность	NATO-HATO
<b>public services</b>	службы жизнеобеспечения населения	NATO-HATO

<b>reconciliation</b>	примирение	NATO-HATO-PФ-RF
<b>reconnaissance patrol</b>	разведывательный дозор	NATO-HATO
<b>refugee camp</b>	лагерь беженцев	NATO-HATO
<b>refugee crisis</b>	кризис беженцев ( <i>опасное положение, возникающее в результате неспособности государственных и гуманитарных частных структур страны справиться с наплывом беженцев</i> )	NATO-HATO
<b>refugee movement</b>	перемещение беженцев	NATO-HATO
<b>relieving troops</b>	сменяющие войска	NATO-HATO
<b>religious beliefs</b>	религиозные верования, конфессии	NATO-HATO
<b>religious leader</b>	религиозный лидер	NATO-HATO
<b>repressive state</b>	репрессивное государство	NATO-HATO
<b>response time</b>	время реагирования	NATO-HATO
<b>restoration of peace</b>	восстановление мира	NATO-HATO
<b>restricted-weapons zone</b>	зона, запретная для оружия	NATO-HATO
<b>riot control</b>	борьба с массовыми беспорядками	NATO-HATO-PФ-RF
<b>risk assessment</b>	оценка риска	NATO-HATO

<b>road block</b>	блок-пост	NATO-HATO-PФ-RF
<b>rotation of units</b>	ротация подразделений	NATO-HATO
<b>route classification</b>	классификация дорог	NATO-HATO
<b>route clearing</b>	расчистка дорог	NATO-HATO-PФ-RF
<b>rule of law</b>	верховенство закона, верховенство права	NATO-HATO
<b>safe area</b>	безопасная зона	NATO-HATO
<b>safe haven</b>	убежище	NATO-HATO
<b>safe humanitarian zone</b>	безопасная гуманитарная зона	NATO-HATO
<b>salvage</b>	спасание имущества	NATO-HATO
<b>sanctions enforcement</b>	принуждение к соблюдению санкций	NATO-HATO
<b>sanctions monitoring</b>	контроль соблюдения санкций	NATO-HATO
<b>seaborne refugees</b>	беженцы, прибывающие по морю	NATO-HATO
<b>search techniques</b>	1. способы обыска 2. методы прочесывания	NATO-HATO
<b>secure area</b>	безопасная зона	NATO-HATO
<b>secure environment</b>	1. безопасная обстановка 2. условия безопасности	NATO-HATO

**security adviser**

советник по вопросам безопасности

NATO-HATO

**security check**

проверка (*напр., на пропускном пункте, при оформлении допуска и т. п.*)

NATO-HATO

**security screening**

проверка на соответствие требованиям безопасности *См. также security check*

NATO-HATO

**security search**

обыск

NATO-HATO

**security-sector reform**

реформа силовых структур

NATO-HATO

**security situation**

обстановка безопасности

NATO-HATO

**security zone**

зона безопасности *См. также secure area*

NATO-HATO

**SEECAP**

*См. South East Europe Common Assessment Paper on Regional Security Challenges and Opportunities*

NATO-HATO

**SEEGROUP**

*См. South East Europe Security Cooperation Steering Group*

NATO-HATO

**self-sustaining peace**

самоподдерживающийся мир

NATO-HATO

**Senior Civil Representative**

Главный гражданский представитель (*напр., представитель НАТО в Афганистане в соответствии с «Боннским соглашением»*)

NATO-HATO

**Senior Civil Emergency Planning Committee**

Главный комитет по гражданскому чрезвычайному планированию

NATO-HATO

**separation of forces**

разъединение войск

NATO-HATO-PФ-RF

**SFOR**

*См. Stabilisation Force*

NATO-HATO

**show of force**

демонстрация силы

NATO-HATO-PФ-RF

**site survey**

разведка мест возможного базирования (*своих войск или сил*)

NATO-HATO

**situation awareness**

1. слежение за обстановкой 2. владение обстановкой

NATO-HATO

**smart sanctions**

целевые санкции (*направленные на отдельные группы населения или государственные структуры*)

NATO-HATO

**smuggling in persons**

контрабанда людей

NATO-HATO

**South East Europe Common Assessment Paper on Regional Security Challenges and Opportunities**

Совместный аналитический документ стран Юго-Восточной Европы по вызовам региональной безопасности и имеющимся возможностям

NATO-HATO

**South East Europe Security Cooperation Steering Group**

Руководящая группа по сотрудничеству в Юго-Восточной Европе

NATO-HATO

**Special Representative of the UN Secretary-General**

Специальный представитель генерального секретаря ООН

NATO-HATO

**specialised agencies**

специализированные учреждения (ООН)

NATO-HATO

**Stabilisation and Association Agreement**

Соглашение о стабилизации и ассоциации (*соглашение между ЕС и страной, стремящейся вступить в ЕС; заключено, в частности, с рядом балканских стран*)

NATO-HATO

**Stabilisation Force**

Силы стабилизации См. SFOR

NATO-HATO

**stabilisation operation**

операция по стабилизации

NATO-HATO

**Stability Pact for South Eastern Europe**

Пакт о стабильности в Юго-Восточной Европе

NATO-HATO

## Standardisation of Peacekeeping Training and Education

Стандартизация образовательной и учебной деятельности в области миротворчества (*документ НАТО*)

NATO-NATO

## standards-before-status approach

подход «нормы прежде статуса» (*подход к решению проблемы Косово, в соответствии с которым там необходимо добиться соблюдения определенных норм, а затем решать вопрос статуса этого края*)

NATO-NATO

## standing patrol

постоянное патрулирование

NATO-NATO

## stand-off force

воинский контингент (группировка войск), находящийся вне зоны конфликта

NATO-NATO

## stand-off weapon

оружие дальнего действия (*находящееся вне зоны досягаемости противника*)

NATO-NATO

## state-building

государственное строительство

NATO-NATO

## stopping, boarding and searching of shipping

остановка, высадка на борт и обыск судов

NATO-NATO

## strategic assessment

стратегическая оценка

NATO-NATO

## support to insurgency

поддержка боевиков

NATO-NATO

## sustainability

способность к автономному выполнению боевых задач

NATO-NATO

## targeted sanctions

целенаправленные санкции, адресные санкции См. smart sanctions

NATO-NATO

## technical agreement

техническое соглашение (*соглашение, подписываемое между представителями сил НАТО и страны их пребывания, где определяются конкретные вопросы, связанные с выполнением общего соглашения о статусе сил*)

NATO-NATO

## territorial dispute

территориальный спор

NATO-NATO

<b>territory transfer</b> передача территории	NATO-HATO
<b>threat assessment</b> оценка угрозы	NATO-HATO
<b>toxic materials</b> токсичные материалы	NATO-HATO
<b>traffic post</b> пост управления автомобильным движением	NATO-HATO
<b>trafficking in persons</b> торговля людьми	NATO-HATO
<b>transfer of authority</b> передача полномочий	NATO-HATO
<b>transit agreement</b> соглашение о транзите	NATO-HATO
<b>transition to peace</b> переход к миру	NATO-HATO
<b>transitional administration</b> переходная администрация	NATO-HATO
<b>troop contributing nation</b> государство, выделяющее свой воинский контингент ( <i>в состав миротворческих сил</i> )	NATO-HATO
<b>truce agreement</b> соглашение о перемирии	NATO-HATO
<b>umbrella agreement</b> общее соглашение	NATO-HATO
<b>UN Department of Peace-keeping Operations</b> Департамент ООН по миротворческим операциям	NATO-HATO
<b>UN Department of Political Affairs</b> Департамент ООН по политическим вопросам	NATO-HATO
<b>UN Interim Administration Mission in Kosovo</b> Миссия временной администрации ООН в Косово	NATO-HATO

<b>UN mandate</b>	мандат ООН	NATO-HATO
<b>UN police</b>	Полиция ООН	NATO-HATO
<b>UN Protection Force</b>	Силы охраны ООН	NATO-HATO
<b>UN Special Committee on Peace-keeping Operations</b>	Специальный комитет ООН по миротворческим операциям	NATO-HATO
<b>unauthorised activities</b>	несанкционированная деятельность	NATO-HATO
<b>uncertain environment</b>	неопределенная обстановка ( <i>в стране пребывания миротворческих сил</i> )	NATO-HATO
<b>uncontrolled crossing point</b>	неконтролируемый пограничный пункт пропуска	NATO-HATO
<b>United Nations Civilian Police</b>	Гражданская полиция ООН	NATO-HATO
<b>unity of purpose</b>	единство цели	NATO-HATO
<b>UN-led International Police Task Force</b>	Международные полицейские силы под руководством ООН	NATO-HATO
<b>UN-mandated force</b>	силы, действующие по мандату ООН	NATO-HATO
<b>UNMIK</b>	См. UN Interim Administration Mission in Kosovo	NATO-HATO
<b>unsecured areas</b>	незащищенные районы	NATO-HATO
<b>use of force</b>	применение силы	NATO-HATO
<b>utilities restoration</b>	восстановление жизнеобеспечения населения	NATO-HATO

<b>utility vehicle</b>	автофургон	NATO-HATO
<b>veterinary service</b>	ветеринарная служба	NATO-HATO-РФ-RF
<b>violations of human rights</b>	нарушения прав человека	NATO-HATO
<b>war-crimes tribunal</b>	трибунал по военным преступлениям	NATO-HATO
<b>war-crimes suspects</b>	лица, подозреваемые в совершении военных преступлений	NATO-HATO
<b>warring factions</b>	1. враждующие группировки 2. конфликтующие стороны	NATO-HATO
<b>weapon exclusion zone</b>	зона, запретная для оружия	NATO-HATO
<b>weapons collection site</b>	место сбора оружия	NATO-HATO
<b>weapons collection point</b>	пункт сбора оружия	NATO-HATO
<b>weapons storage site</b>	место хранения оружия	NATO-HATO
<b>weapons-limitation zone</b>	зона ограничения вооружений	NATO-HATO
<b>withdrawal plan</b>	план вывода войск	NATO-HATO
<b>zone of separation</b>	зона разделения войск	NATO-HATO

\* Турция признает Республику Македонию под ее конституционным названием.